



# CERTYFIKACJA

---

## Dobre i nie tak dobre praktyki

Warszawa, 22.IX.2014

Jolanta Urbanikowa, Uniwersytet Warszawski



BOLOGNA MINISTERIAL ANNIVERSARY CONFERENCE  
Hungary Austria 2010

# Wykorzystanie certyfikatów

---

- Potrzeby indywidualne i instytucjonalne
  - uzyskanie obywatelstwa
  - podjęcie zatrudnienia
  - odbywanie studiów

---

***Cetificare necesse est?***

***Ergo necesse est ut certificare!***

# Certyfikowanie

---

Proces, w którego wyniku uczący się otrzymuje od **upoważnionej instytucji** formalny dokument, stwierdzający, że osiągnął określoną kwalifikację.  
Certyfikacja następuje po walidacji.

Słownik podstawowych terminów dotyczących krajowego systemu kwalifikacji,  
IBE Warszawa 2014

# Certyfikacja biegłości językowej

---

potwierdzanie nabytych przez uczącego się kompetencji językowych w odniesieniu do uznanego, **powszechnie rozpoznawalnego standardu** (ESOKJ, Rada Europy 2001) oraz **wydanie** odpowiedniego **dokumentu** na dowód.

# Walidacja

---

Wieloetapowy proces sprawdzania, czy  
– **niezależnie od sposobu uczenia się** –  
kompetencje wymagane dla danej  
kwalifikacji zostały osiągnięte.

Walidacja prowadzi do **certyfikacji**.

Słownik podstawowych terminów dotyczących krajowego systemu kwalifikacji,  
IBE Warszawa 2014

# Walidacja

---

Proces walidacji obejmuje etapy:

- ocenienie opanowanych efektów uczenia się,
- porównanie ocenionych efektów z **wymaganiami**,
- wydanie stosownego dokumentu (dyplomu, certyfikatu, świadectwa)

# Walidacja

---

W przypadku uczenia się poza systemem formalnym proces walidacji rozpoczyna się fazą wstępną, na którą składa się:

- identyfikowanie efektów uczenia się,
- dokumentowanie zidentyfikowanych efektów

Słownik kluczowych pojęć związanych z krajowym systemem kwalifikacji, IBE 2011.



# Wymagania

---

□ rozpoznawalny standard:

„Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie”, Rada Europy 2001

■ wskazany np. w:

□ standardach kształcenia

□ efektach kształcenia dla obszarów kształcenia określonych w Krajowych Ramach Kwalifikacji dla Szkolnictwa Wyższego

# Kontekst

---

- ❑ Ustawa – Prawo o szkolnictwie wyższym, 2005 z późniejszymi zmianami
- ❑ Rozporządzenie MNiSzW w sprawie KRK dla szkolnictwa wyższego, 2011
- ❑ Rozporządzenie MNiSzW w sprawie szczegółowego trybu i warunków przeprowadzania czynności w przewodach doktorskich, w postępowaniu habilitacyjnym oraz postępowaniu o nadanie tytułu profesora, 2011
- ❑ Rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów w sprawie rodzajów dokumentów potwierdzających znajomość języka polskiego przez osoby nieposiadające obywatelstwa polskiego, ubiegające się o zatrudnienie w służbie cywilnej, 2009
- ❑ Rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów w sprawie w sprawie postępowania kwalifikacyjnego w służbie cywilnej, 2009
- ❑ Ustawa o języku polskim, 2003
- ❑ Wymagania pracodawców, stypendio- i grantodawców (w tym Erasmus+)
- ❑ Kryteria przyjęć na studia np. anglojęzyczne

# Każdy śpiewać może...?

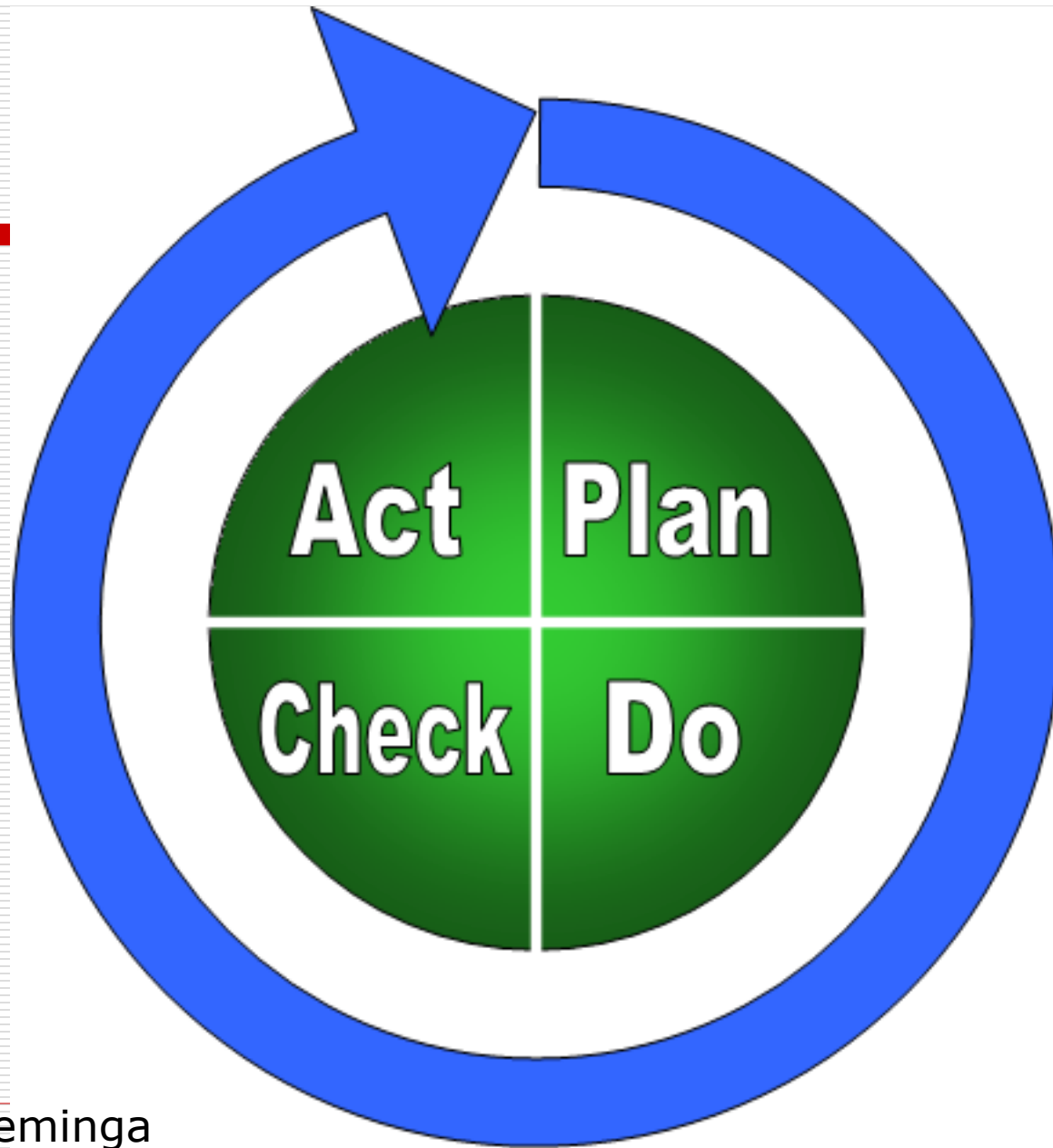
---

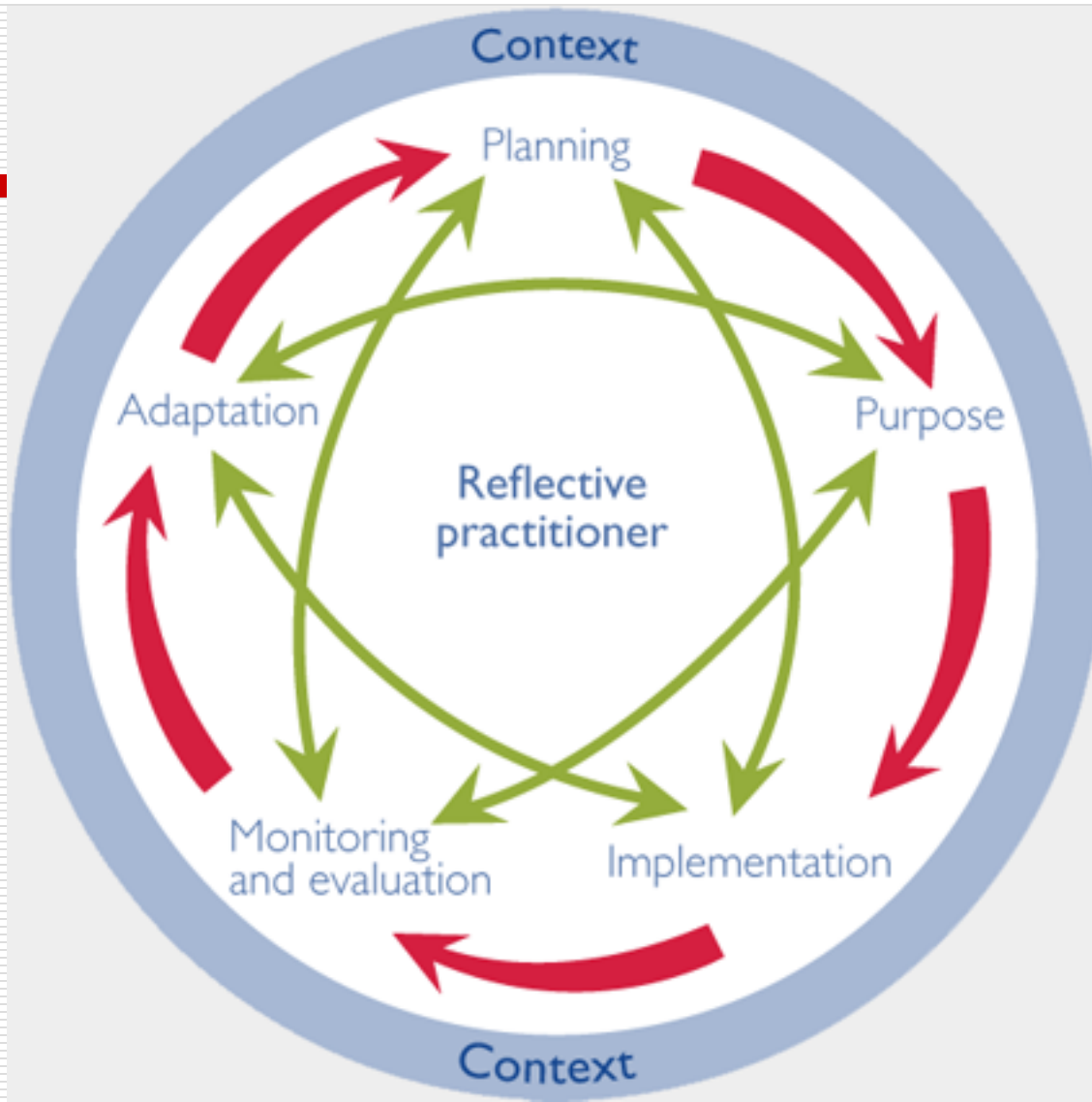
- wsparcie/pełnomocnictwo instytucji
- zasoby
  - kadry
  - infrastruktura
  - organizacja
  - środki finansowe

# Zapewnianie jakości certyfikacji

---

- Dobrowolność
- Różnorodność rozwiązań
- Współpraca interesariuszy
- Odpowiedzialność instytucji
- Rozdzielenie procesów (uczenia i walidacji/certyfikacji)
- Ocena zewnętrzna i samoocena
- Doskonalenie procesu
- Transparentność





# Najważniejsze kwestie (1)

---

- ❑ Decyzja: czy oferujemy egzaminy „certyfikatowe”?
- ❑ Co testujemy?
- ❑ Definicja biegłości językowej
- ❑ Model ESOKJ



# Decyzja

---

- Własny egzamin, czy „cudzy”?
  - Własny
  - Razem z inną instytucją/ instytucjami
    - Zasoby?
    - Potrzeby?
- „Cudzy”?
  - Komercyjny
    - Potrzeby?
    - Jakość i zaufanie



# Ocenianie

---

## **osiągnięć**

*Achievement  
assessment:*

sprawdzanie stopnia osiągnięcia konkretnych celów nauczania – tego, co było nauczane;  
ukierunkowane na dany program – dokonuje się tej oceny z perspektywy konkretnego kursu

## **biegłości**

*Proficiency assessment:*  
sprawdzanie tego, co dana osoba potrafi/wie;  
dokonuje się tej oceny w odniesieniu do zastosowania badanych umiejętności w świecie rzeczywistym – z perspektywy zewnętrznej w stosunku do danego kursu

# Najważniejsze kwestie (2)

---

- ❑ Trafność (*validity*) – a ESOKJ
- ❑ Rzetelność (*reliability*)
- ❑ Praktyczność (*feasibility*)
- ❑ Etyka i sprawiedliwość (*ethics and fairness*)

# Model ESOKJ

---

„Posługiwanie się językiem, w tym także uczenie się języka, obejmuje działania podejmowane przez uczestników życia społecznego, którzy – jako osoby indywidualne – posiadają i stale rozwijają swoje **kompetencje** zarówno **ogólne**, jak i **językowe kompetencje komunikacyjne**. Posługując się tymi kompetencjami podejmują oni określone **działania językowe**. Uwzględniając **uwarunkowania i ograniczenia**, wynikające z danego **kontekstu**, uruchamiają pewne procesy językowe, które pozwalają rozumieć lub tworzyć **teksty** dotyczące tematów z określonych **sfer życia**. Stosują przy tym **strategie** najbardziej odpowiednie dla wykonania danego **zadania**. Świadoma obserwacja procesów towarzyszących tym wszystkim działaniom prowadzi, na zasadzie sprzężenia zwrotnego, do wzmocnienia lub modyfikacji własnych kompetencji”.

---

ESOKJ, 2.1

# Etapy prac

---

- Planowanie procesu przygotowania i realizacji prac nad egzaminem

Cel:

Decyzja

Opracowanie testu

Specyfikacja

Złożenie testu

Materiały

Przeprowadzenie testu

Informacje na temat egzaminowanych

Sprawdzenie testów

Dokładna i rzetelna ocena egzaminowanego

Wystawienie oceny

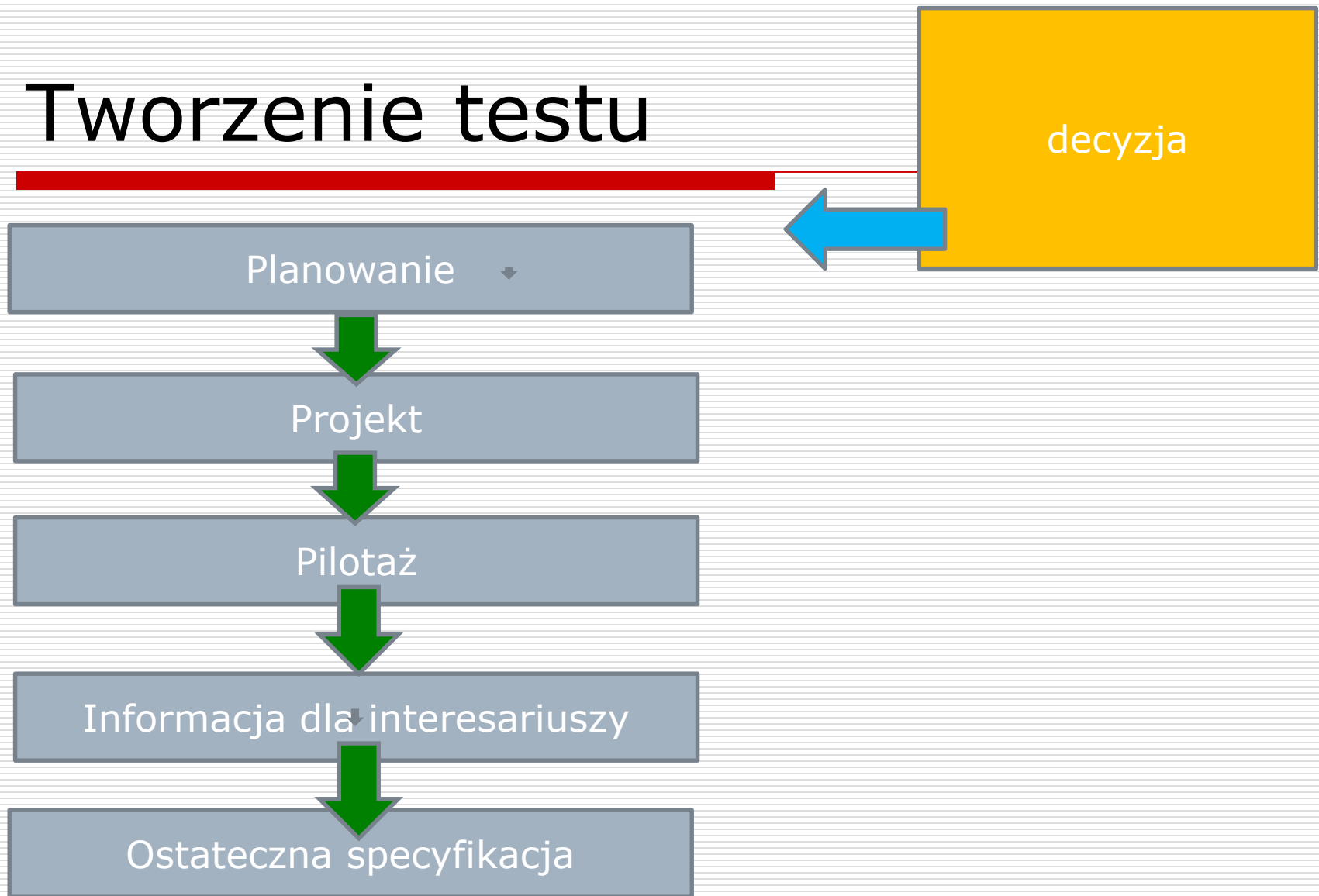
Przedstawienie oceny w zrozumiały sposób (skala)

Przedstawienie wyników

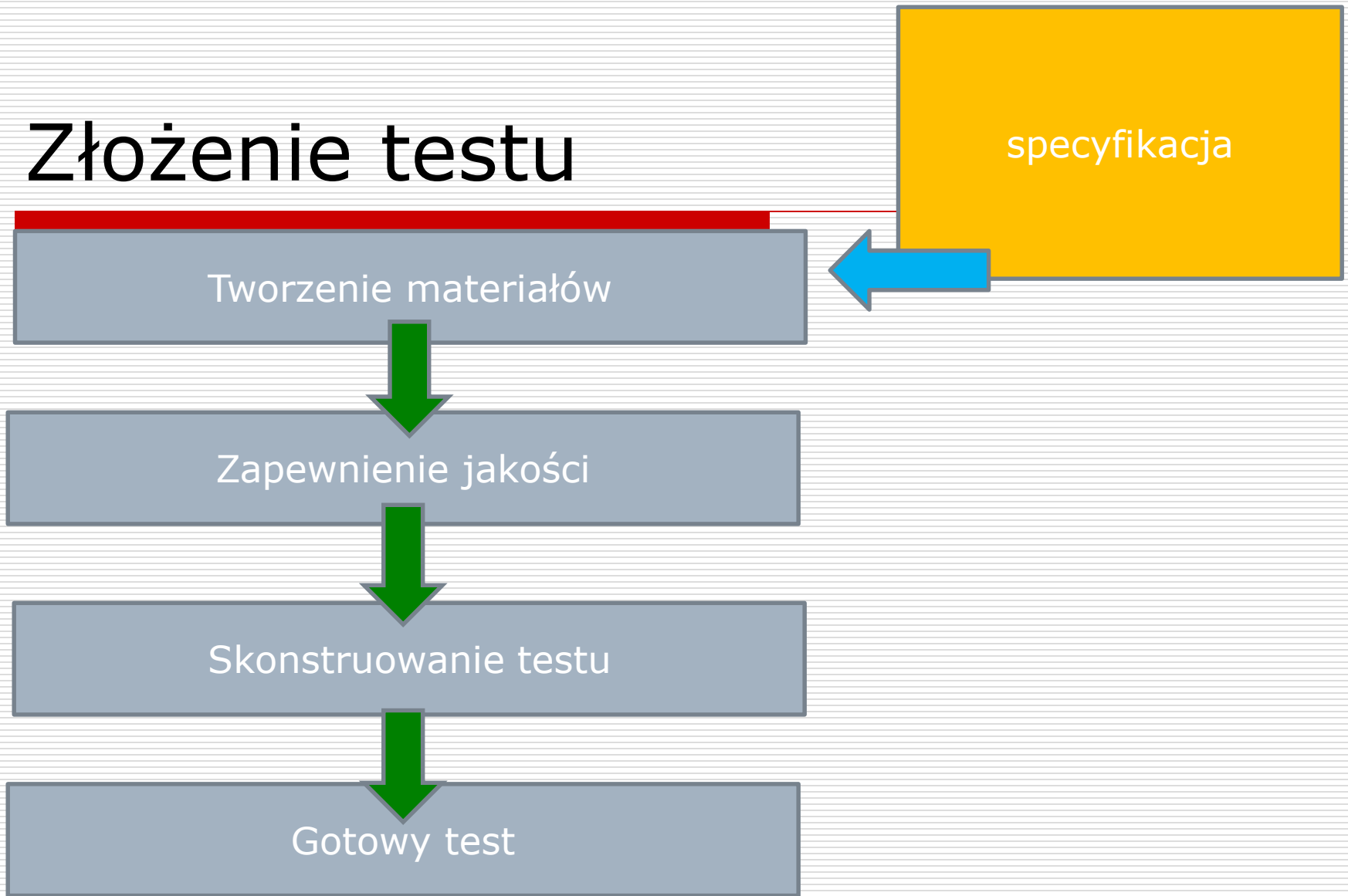
Umożliwienie interesariuszom interpretacji wyników

# Tworzenie testu

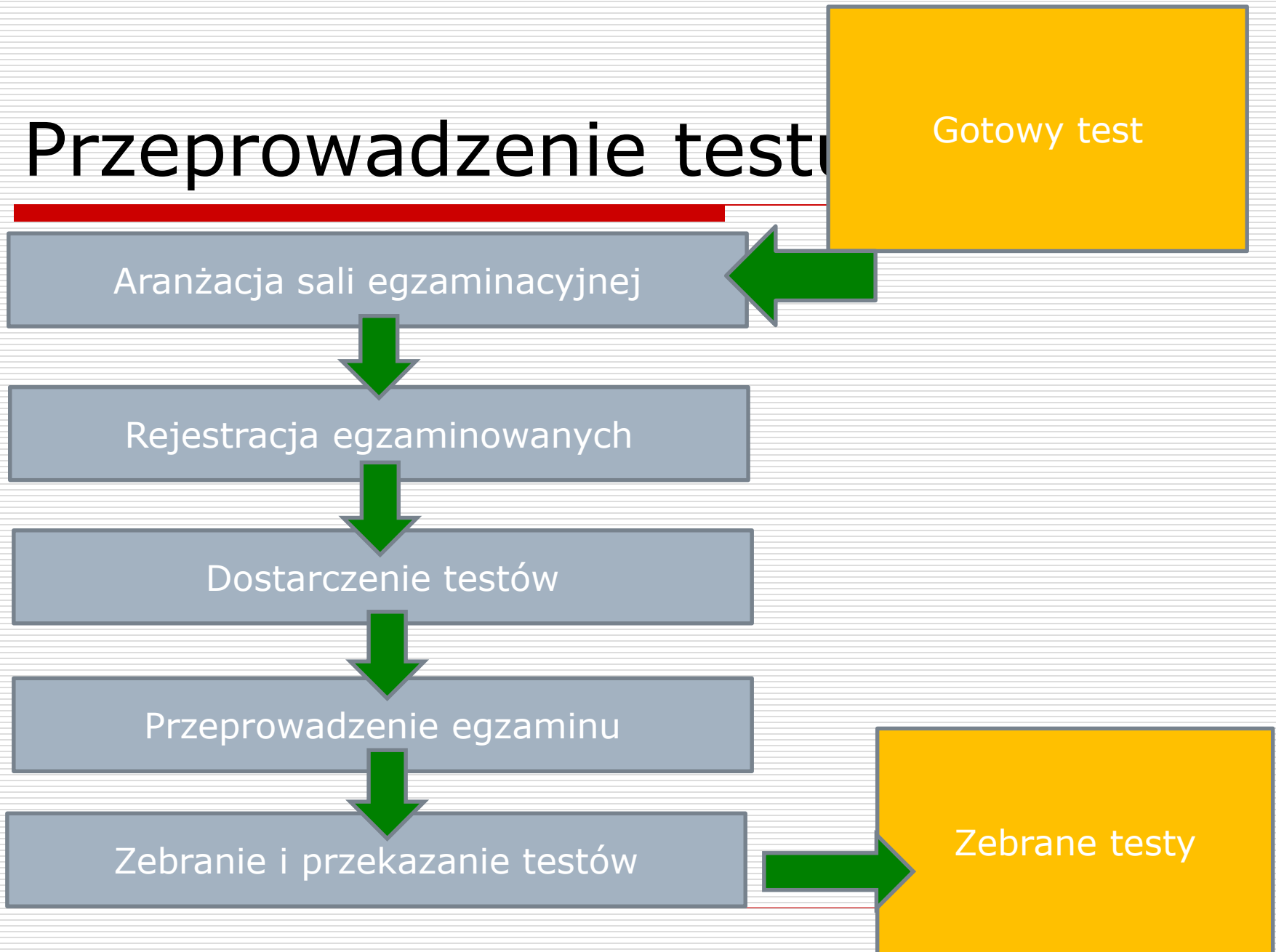
---



# Złożenie testu



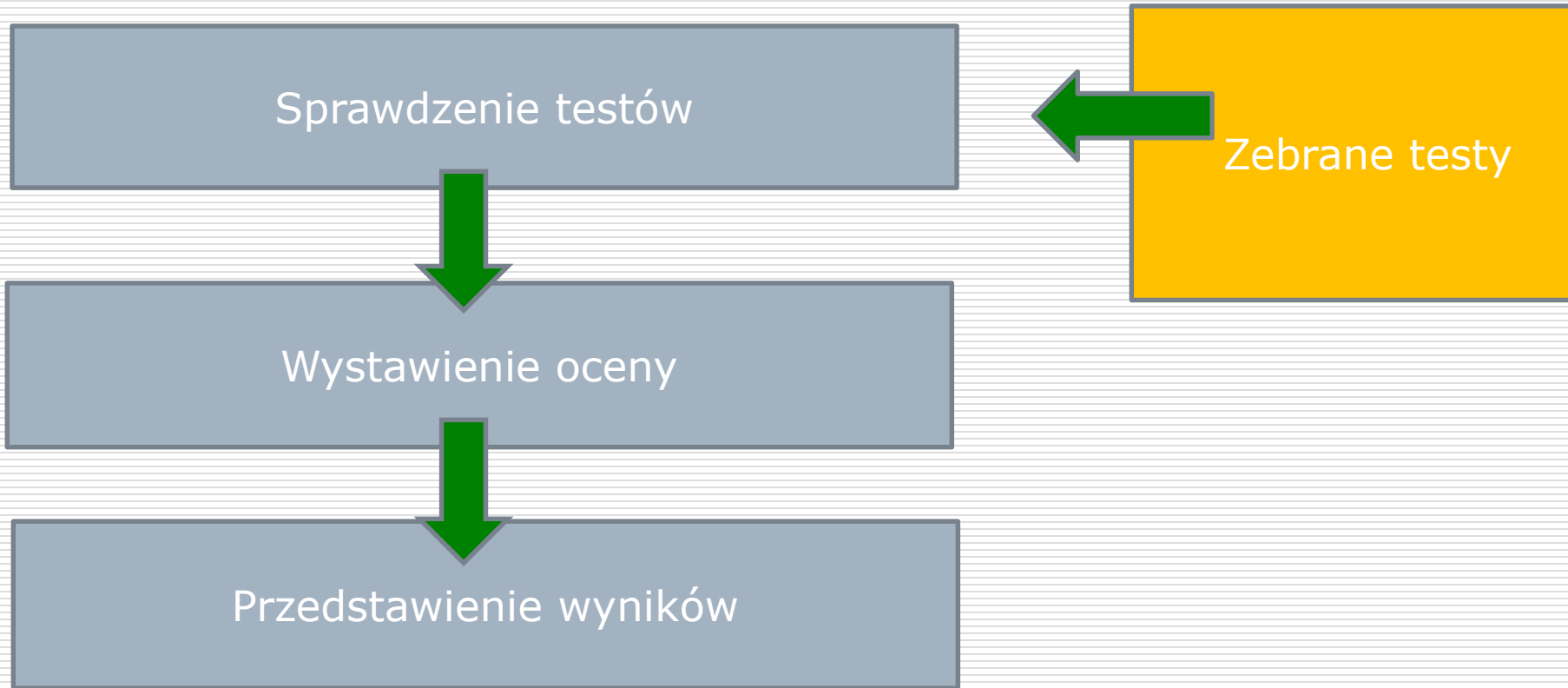
# Przeprowadzenie testu





# Sprawdzenie, ocena i wyniki

---



# Monitorowanie i rewidowanie

---

- ❑ Cykliczna lub wrywkowa kontrola
- ❑ Każdy z etapów procesu podlega monitorowaniu
- ❑ Na każdym etapie w wyniku kontroli decyzja może ulec rewizji

# Odpowiedzialność instytucji

---

- ❑ Odpowiedni status (prawny i kompetencyjny)
- ❑ Odpowiednie umocowanie certyfikacji
- ❑ Uznanie (wykaz osiągnięć lub punkty ECTS)
- ❑ Uwzględnienie certyfikacji w wewnętrznym systemie zapewniania jakości
- ❑ Dokumentowanie i archiwizacja
- ❑ Zapewnienie stosownych zasobów
- ❑ Zapewnienie ciągłości procesu certyfikacji
- ❑ Oddzielenie procesu kształcenia i certyfikacji
- ❑ Zabieganie o akredytację (odpowiednich instytucji/organizacji)
- ❑ Wydanie odpowiedniego dokumentu/certyfikatu
- ❑ Informowanie i doradztwo

# Zagrożenia dla jakości

---

- ❑ Błędna decyzja odnośnie przeprowadzenia certyfikacji
- ❑ Nieadekwatność sposobu oceniania (niewłaściwy dobór metod/narzędzi)
- ❑ Nieodpowiednie zadania egzaminacyjne i zakres egzaminu
- ❑ Niewłaściwe stosowanie kryteriów
- ❑ Niewystarczający zakres weryfikowanych efektów kształcenia
- ❑ Niezapewnienie właściwych warunków przeprowadzenia oceny
- ❑ Niewystarczające kompetencje autorów, egzaminatorów
- ❑ Konflikt interesu pomiędzy podmiotem nauczającym i certyfikującym
- ❑ Negatywny „wash-back effect”

# Dyskurs dotyczący certyfikacji

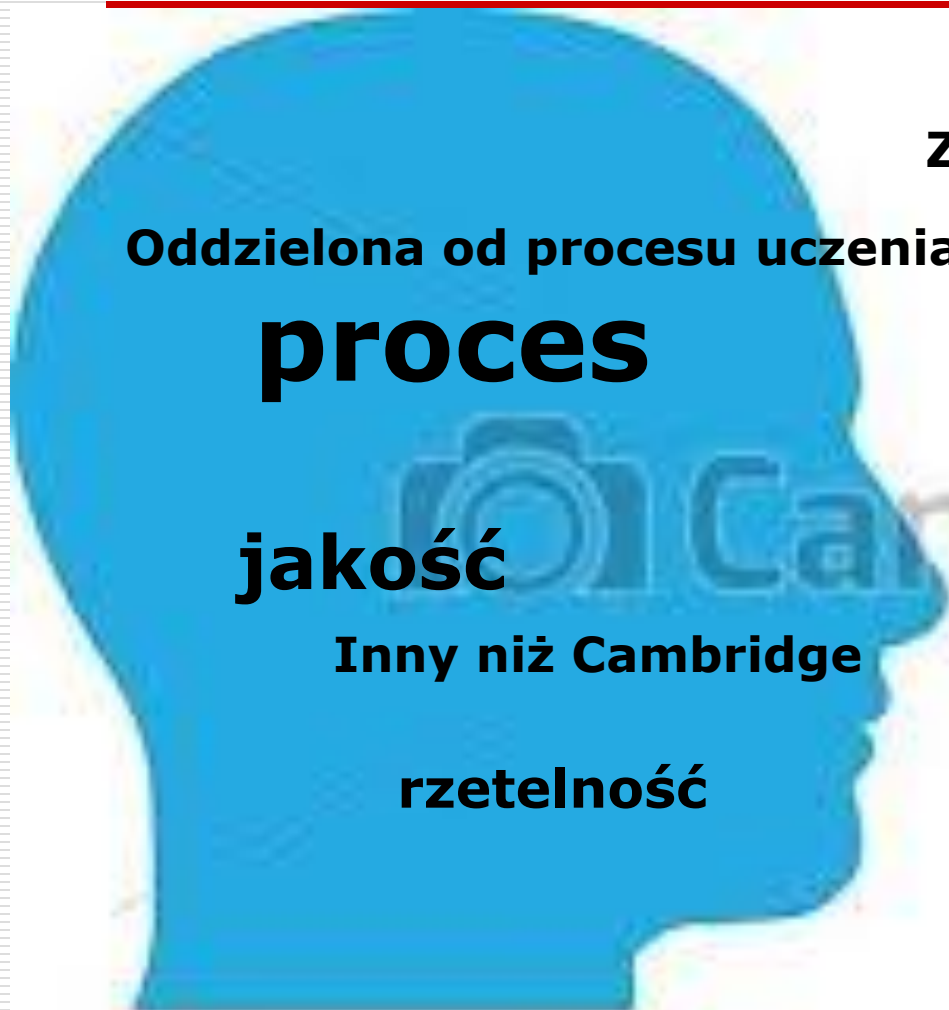
---

często

- Brak komunikacji
- Komunikacja pozorna

# Certyfikacja

---



Oddzielona od procesu uczenia się

**proces**

**jakość**

**Inny niż Cambridge**

**rzetelność**

Zwieńczenie procesu uczenia się

**świadectwo**

Taki jak Cambridge

**uznanie**

# Remedium

---

- Seminaria
- Warsztaty
- Szkolenia



# Promoting excellence in language education European Centre for Modern Languages



## Programme

- Overview
- ECML Calendar
- Programme 2012-2015
- Programme 2008-2011
- Programme 2004-2007
- Programme 2000-2003
- Specialised support activity
- ECML-EC Cooperation



COOPERATION BETWEEN THE ECML AND THE EUROPEAN COMMISSION

## Innovative methodologies and assessment in language learning

A Cooperation agreement between the European Centre for Modern Languages of the Council of Europe and the DG Education and Culture of the European Commission.

What is it about?	Rationale
-------------------	-----------



Benefits	How to get
----------	------------





---

<http://relang.ecml.at/en-us/>

# Inventory of Language Certification in Europe

A Report to the European Commission  
Directorate General for Education and Culture



**Jenny Bradshaw**

**Catherine Kirkup**

# Narzędzia wspierające jakość

---

- ❑ ESOKJ, Rada Europy, CODN, 2003.
- ❑ *Association of Language Testers in Europe: User's Guide for Examiners*, 2001
- ❑ *Manual for Relating Language Examinations to the CEFR*, 2003
- ❑ *Standards and Guidelines for Quality Assurance in Higher Education*, 2005
- ❑ *Manual for Language Test Development and Examining*, ALTE 2011
- ❑ EALTA guidelines for good practice in language testing and assessment
- ❑ *Principles of Good Practice, quality management and validation in language assessment*, Cambridge English 2013

Szukaj...

Uniwersyte



# EGZAMINY CERTYFIKACYJNE Z JĘZYKÓW OBCYCH



albański, angielski, arabski, azerski, baskijski, białoruski, bułgarski, chiński, chorwacki, czeczeński, czeski, estoński, fiński, francu

## Home

Aktualności

WYNIKI EGZAMINÓW

Oferta egzaminów

Terminy rejestracji i egzaminów

KANDYDACI ZEWNĘTRZNI

Opis egzaminu

Zasady przystępowania do egzaminu

Testy przykładowe

Wydawanie certyfikatów

Kontakt

Archiwum

Zasady zaliczenia egzaminu z



WITAMY NA STRONIE GŁÓWNEJ RADY KOORDYNACYJNEJ DS. CERTYFIKACJI BIEGŁOŚCI JĘZYKOWEJ

**Uniwersytet Warszawski zaprasza wszystkich chętnych (studentów UW i kandydatów zewnętrznych) na egzaminy certyfikacyjne z języków obcych. Oferujemy egzaminy z 38 języków obcych, na podstawie których wydawane są certyfikaty biegłości językowej.**

Proponowany przez nas certyfikat językowy jest dokumentem stwierdzającym opanowanie danego języka obcego w piśmie na jednym z poziomów określonych według wytycznych Rady Europy, dzięki czemu może służyć jako potwierdzenie



---

Dziękuję za uwagę!

[jolanta.urbanik@adm.uw.edu.pl](mailto:jolanta.urbanik@adm.uw.edu.pl)

# Ocenianie

---

## **Według normy**

*Norm-referencing:*

Ustalenie rankingu uczących się w danej grupie według ich poziomu znajomości języka (np. testy wstępne, diagnostyczne)

## **Według kryteriów**

*Criterion-referencing:*

Każdy uczący jest oceniany wyłącznie według znajomości danego tematu, bez odniesienia do kolegów z grupy; konieczność wyznaczenia progów minimalnych oznaczających osiągnięcie wymaganego standardu biegłości